

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок седьмая сессия

780-е заседание

Среда, 9 апреля 2008 года, 15 час.

Вена

*Председатель:* г-н Владимир Копал (Чешская Республика)*Заседание открывается в 15 час. 27 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! Я объявляю открытым 780-е заседание Юридического подкомитета. Прежде всего, хочу сообщить о нашей программе работы на этом заседании. Мы продолжим и, будем надеяться, завершим рассмотрение пункта 13 повестки дня "Предложения Комитету относительно новых пунктов повестки дня". Вопросы или замечания по предлагаемому графику работы есть? Нет. Принято.

Теперь по поводу предложений Комитету о новых повестки дня. Это пункт 13 повестки дня. Список ораторов у меня практически отсутствует, там никого нет. Может быть, кто-нибудь хочет высказаться по этому вопросу, внести свой вклад в обсуждение данного вопроса?

Уважаемый представитель Чили имеет слово.

**Г-н \*\*\*** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель! В том, что касается предложения, сделанного представителем Чили, мне не показалось, что делегации проявили особый интерес к его рассмотрению. Я хотел бы, чтобы это предложение, содержащееся в пункте 141 "g", рассматривалось таким образом, чтобы действительно четко было ясно из доклада, что Чили сделало предложение, несмотря на то, что консенсуса оно не получило. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Чили, за ваше предложение и за вашу просьбу.

Слово имеет уважаемый представитель Мексики.

**Г-н \*\*\*** (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель! У меня есть просьба к Секретариату. Нам хотелось бы получить обновленный вариант неофициального документа, включая и пункты повестки дня с исправлениями нашего Подкомитета, прежде чем мы перейдем к окончательному утверждению доклада Подкомитета. Сюда включалось бы украинско-итальянское предложение по космическому мусору и французское предложение и так далее. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: И вам спасибо. Я уточнил в Секретариате, о каком французском предложении вы говорили, и мне подсказали, что было решено снять один из вопросов в качестве возможных тем для рассмотрения на следующей сессии. Секретариат удовлетворит эту просьбу. Можно сделать это как можно быстрее? Спасибо. Все будет сделано. Есть ли еще желающие выступить по пункту 13? Давайте тогда вернемся к просьбе делегации Чили. Кто-нибудь из делегаций хотел бы четко и ясно изложить свою позицию относительно этого предложения? Я имею в виду предложение Чили. Утром был проведен обмен мнениями по этому вопросу, и, действительно, ведь не было консенсуса по этому вопросу. Так?

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Соединенные Штаты Америки имеют слово. Пожалуйста.

**Г-н \*\*\*** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель! Как я понимаю, у нас не было консенсуса по этому пункту, и Чили предложило перечислить это предложение в списке от a до f, добавить это в качестве дополнительного пункта к этим предложениям. Мы не против добавления в этот список. Это можно отразить в наших отчетах.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя США. Я как раз и собирался представить это на ваше рассмотрение. Вас устраивает, уважаемый делегат Чили?

**Г-н \*\*\*** (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, разумеется, господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с французского/ синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Чили, за ваше сотрудничество. Это позволяет нам согласовать данный вопрос. Надеюсь, это устроит и делегацию США.

*Решение принимается.*

Теперь у нас предложение, которое вносил сегодня утром незадолго до конца заседания уважаемый представитель Греции. Он внес предложение на французском. Я его еще раз прочитаю на французском, а потом прочитаю на английском в переводе Секретариата. Итак, на французском. "Способы, позволяющие обеспечить справедливый доступ и рациональное и экономичное использование других околоземных орбит с должным учетом нужд развивающихся стран". По-английски пусть нам прочтает представитель Секретариата.

**Г-н \*\*\*** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Что касается Секретариата, мы так поняли это предложение, и оно будет звучать по-английски следующим образом: "Средства обеспечения справедливого доступа и рационального и экономически эффективного использования других околоземных орбит, должным образом принимая во внимание нужды развивающихся стран". Спасибо, господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Такой текст представил коллега из

Греции, который, к сожалению, покинул сессию. Если он был здесь, он наверняка что-то добавил бы к этому предложению, объяснил бы все более детально. Но, собственно, он уже вчера это делал, когда впервые упоминал этот текст. Кто желает выступить?

Уважаемый представитель Канады, пожалуйста.

**Г-жа \*\*\*** (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Позиция Канады. Международный союз электросвязи является международной организацией, которая отвечает за создание регулирующих рамок для обеспечения справедливого доступа к радиочастотному спектру и связанным орбитам. Канада считает, что государства и международные организации должны делать все, чтобы не ущемлять прерогативы Международного союза электросвязи, тем более, что это прямая цитата из Устава МСЭ. Наша позиция состоит в том, что новое предложение по пункту 6 "с" будет напрямую ущемлять прерогативы МСЭ. Мы против включения этого пункта повестки дня.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Канады за это краткое выступление. Есть ли еще желающие выступить?

Пожалуйста, представитель США.

**Г-н \*\*\*** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель! Соединенные Штаты Америки разделяют мнение Канады, и к тому же, как мы отмечали в самом конце утреннего заседания, возникает вопрос относительно деликатного баланса, который выработывался вокруг формулировки нынешнего пункта 6 "а" и "b". Что касается Геостационарной орбиты, то эти вопросы сильно отличаются от предложения Греции, поэтому мы это предложение поддержать не можем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого делегата США. Все было понятно, так что резюме я давать не буду.

Я хочу предоставить слово уважаемому представителю Колумбии.

**Г-н \*\*\*** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель! Я тоже разделяю это мнение. Формулировка данной темы – это результат сложного равновесия, симметрии двух элементов, которые мы хотели бы сохранить. Мы очень высоко оцениваем намерение

делегата Греции, который выдвинул это предложение. Но мы предлагаем все-таки оставить "а" и "b" в прежнем виде. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Последнюю фразу еще раз, пожалуйста, повторите!

**Г-н \*\*\*** (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: С удовольствием, господин Председатель! Мы должны оставить формулировку в прежнем виде, без включения пункта "с", предложенного Грецией. Не вводить новый элемент по пункту 6 в данный текст. Спасибо. В заключение, господин Председатель, мы не поддерживаем предложение Греции.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Колумбии, за ваш вклад. Мне кажется, вы совершенно однозначно высказались. Так что это предложение пойдет в наши архивы. Может быть, когда-то в будущем мы к этому вернемся. Есть ли иные мнения по данному вопросу? Нет? Тогда становится совершенно понятным, что консенсуса у нас нет. Поэтому вопрос будем считать решенным. Что у нас еще?

Уважаемые делегаты! Извините за эти консультации, но все в обеспечение нашей гладкой работы. У меня к вам следующее предложение. Нам нужен перерыв минут на двадцать, чтобы подготовить документ, запрошенный уважаемым представителем Мексики.

Чтобы использовать это время, мы могли бы коснуться иного вопроса, не включенного в нашу повестку, но тесно связанного с нашей работой на следующий год. Я хочу вам сообщить, что вчера уважаемый глава делегации Австрии подошел ко мне и сказал, что мы, возможно, могли бы назначить председателя Рабочей группы по пункту повестки дня "Общий обмен мнениями по национальному законодательству" на следующий год. Другая делегация эту идею поддержала. Чтобы все это сделать уже нынешней сессии, я провел консультации до заседания с Секретариатом, и Секретариат тоже эту идею поддержал, потому что Секретариату, скорее всего, потребуются советы в подготовительной работе ко второй сессии Рабочей группы Подкомитета по национальному законодательству. По этой причине хорошо было бы уже сейчас согласовать кандидатуру председателя данной Рабочей группы. Раз у нас появилось время, я хотел бы сказать вам, что от делегаций Австрии и Германии поступила кандидатура. Мною

проводились и неофициальные контакты, самого неофициального свойства за пределами этого зала. Я пытался переговорить с другими участниками нашей работы. Эта кандидатура – уважаемый член делегации Австрии профессор Марбоу. Для вашего сведения, прежде чем я открою прения по этому вопросу, я зачитаю ее послужной список.

Госпожа Ирмгард Марбоу – профессор отделения европейского и сравнительного права юридического факультета Венского университета с 1 октября 2007 года. Она преподает право и языки в Венском университете, а также работает в Университете Комплутенсе в Мадриде, Испания. Она защитила докторскую диссертацию по европейскому праву Сообщества в 1994 году, потом сфокусировалась на международном праве, в частности, на международном инвестиционном праве. В постдокторской диссертации в 2007 году она проанализировала концепции возмещения ущерба и ущерба в практике международных судов и трибуналов. У нее есть ряд публикаций по теме, после которых она была приглашена читать лекции в Лондон, Сингапур, Хьюстон, Техас, и в столицу Мексики. Ее диссертация будет опубликована издательством "Петер Ланг фор Германия", а на английском языке "Oxford University Press" в Соединенном Королевстве, в Оксфорде в 2008 году. Еще одна область ее исследований – это диалог цивилизаций. Она участвовала в исследованиях, связанных с венским "круглым столом" Христианство-Ислам, подробно изучала связь международного права и исламского права и традиций. Профессор Марбоу недавно назначена директором Венского летнего университета по христианско-исламским исследованиям, которые пройдут на базе Венского университета в 2008 году. Она интересуется космическим правом с 2005 года, когда профессор Бруно, руководитель национального контактного пункта Европейского центра космического права в Грацском университете, предложил ей создать подпункт по космическому праву в Венском университете. С тех пор госпожа Марбоу участвовала и вносила вклад в проведение в жизнь ряда инициатив и конференций, в частности Конференции по национальному космическому законодательству, общеевропейскому праву, вызовам, брошенным малым странам. В 2006 году она возглавляла одну из сессий и подготовила доклад о европейской перспективе. Результаты конференции будут опубликованы издательством Bröulau, Wien-Köln-Graz, в 2008 году. Госпожа Марбоу имеет ряд других публикаций в области космического права, по вопросам телесвязи и новой европейской космической политики. Она ведет ряд общих курсов по международному праву, международному

экономическому праву, международным судам и трибуналам и космическому праву. Ведет и факультативный юридический курс "Вопросы, связанные с применением космической техники". Профессор Марбоу говорит на немецком, французском, английском, итальянском и испанском языках.

Это ее послужной список. По-моему, мы уже достаточно о ней услышали. Все сведения, включенные в этот документ, поддерживают ее кандидатуру на пост председателя Рабочей группы по национальному законодательству. Все факты говорят за нее. Можем ли мы выбрать или назначить ее на пост председателя Рабочей группы на следующий год и на последующий период. Нет возражений? Тогда мы можем принять соответствующее решение. Поздравляю вас, госпожа Марбоу, с вашим избранием. Уверен, что мы будем прекрасно сотрудничать в ходе следующей сессии Юридического подкомитета. Наверное, очень хорошо, что мы вновь видим женщину на посту в роли руководителя Рабочей группы. До этого у нас была уважаемая посол Алжира. Так что вы будете второй женщиной-председателем, избранной на этот пост. Еще раз спасибо!

Мы заполнили паузу. Но подождать все равно придется. Проявите терпение буквально минут пятнадцать. Текст, я надеюсь, поступит в ближайшие 15 минут.

*Перерыв с 15 час. 51 мин. до 16 час. 06 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты! Мы продолжаем работу. Только что был роздан документ по рарет относительно неофициальных консультаций по новым пунктам повестки дня. Я думаю, что если ни у кого нет замечаний, то мы можем начать обсуждение. Можете свериться и посмотреть, все ли пункты были включены, особенно те вопросы, по которым был достигнут полный консенсус. Просмотрите этот документ, а потом я попрошу вас его утвердить и подтвердить наше соглашение. Я вам дам еще несколько минут, чтобы вы могли бы просмотреть этот текст. А мы потом продолжим работу.

Если делегации готовы утвердить, то я могу вам сказать, что по пункту 1 будет внесена маленькая поправка. Избрание председателя надо убрать, поскольку избрание председателя не нужно. Вы помните, что председатель был избран на нынешней сессии. Итак, все согласны, чтобы этот текст был включен в проект доклада? Возражений не имеется.

*Решение принято.*

Уважаемые делегаты! Я думаю, сейчас можно будет закрыть заседание. Но до этого я хотел бы еще попросить нашего заместителя секретаря, госпожу Родригес, чтобы она сообщила нам о том, в каком состоянии находится проект доклада Подкомитета, с тем чтобы мы потом могли ознакомиться с ним и начать обсуждение завтра. Не знаю, может быть он будет готов уже сегодня. Пожалуйста, вам слово.

**Г-жа \*\*\*** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Я хотела бы сообщить вам о состоянии работы над проектом доклада. По вопросам определения и делимитации документ будет готов завтра утром. Первая часть доклада, куда включены и обмен мнениями, и представление, и статус договоров (документ 73 ADN/1) будет готов завтра примерно к девяти утра, поэтому мы можем начать завтра утром работу по утверждению и не проводить заседания днем, поскольку других документов не будет готово. Они будут готовы только в пятницу утром. Поэтому Подкомитет и вы должны будете решать, займемся ли мы этими вопросами завтра утром или днем. Основные документы, как я уже вам сказала, появятся утром.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, представитель Секретариата, за информацию. Как видите, уважаемые делегаты, мы будем работать с максимальной экономичностью, с тем чтобы использовать по максимуму наше время. С другой стороны, в ожидании других частей доклада мы можем перенести какое-то заседание. Я думаю, что можно будет воспользоваться предложением заместителя секретаря, как она сказала, так и сделать. Итак, вы согласны с такой процедурой? Кто-нибудь возражает?

Уважаемый представитель Нидерландов просит слова.

**Г-н \*\*\*** (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я хотел бы уточнить, конкретно какая процедура будет нами использована? Будет это утреннее заседание или дневное? Это связано напрямую с тем, о чем я говорил на прошлой неделе, о том, что Нидерланды сделают сообщение о национальном законе по космосу. Сначала мы решили, что это будет сделано в четверг, поскольку моя коллега подъедет только завтра вечером, и в четверг утром она сделает сообщение, поскольку позже, днем в четверг, она должна будет улететь назад. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Нидерландов о том, что вы напомнили нам о своем объявлении. Мы помним, что вы говорили об этом при рассмотрении общего обмена мнениями. Мы говорили о том, что эта презентация будет тепло нами встречена, тем более, что вы одна из самых последних стран, которые приняли национальное законодательство по освоению космоса и по космическому праву. Я полагаю, что подобное сообщение будет весьма интересным. У нас есть общее правило в процедуре, согласно которому мы будем действовать весьма гибко, поэтому я предложил бы согласиться с этим предложением, которое сделал уважаемый представитель Нидерландов. Мы включим соответствующее сообщение в повестку дня заседания Подкомитета в четверг, то есть завтра утром. Таким образом, вопрос решен.

Уважаемые делегаты! Мне хотелось бы напомнить вам о том, как мы будем работать завтра. Завтра мы соберемся ровно в десять, заслушаем сообщение уважаемого представителя Нидерландов о национальном законодательстве по космосу, как об этом нам только что сообщила делегация Нидерландов. Затем соберется Рабочая группа по определению и делимитации космического пространства, для того чтобы утвердить свой доклад. Вероятно, вы знаете и помните, что председатель этой группы профессор Монсеррат Фильо уже уехал, но он попросил меня возглавить последнее заседание Рабочей группы и принять утверждение его доклад. С

вашего позволения, я именно так и поступлю. Затем мы возобновим пленарное заседание и продолжим рассмотрение пункта 8 "а" повестки дня "Определение и делимитация космического пространства" с целью утверждения Рабочей группы по этому пункту повестки дня. Затем я представляю доклад Рабочей группы от имени ее председателя.

И, наконец, я еще раз напоминаю делегатам о том, что сегодня в семь тридцать будет организован прием Европейским институтом космической политики по адресу Шварценбергплатц, 6. Я уже объяснял, как туда добраться, где вход в это здание. Надеюсь, что все записали соответствующие вопросы.

Есть ли какие-то вопросы по предлагаемому мною графику работы на завтра? Если нет, закрываю заседание. Хочу еще напомнить, что завтра мы будем рассматривать доклады Рабочей группы, и примерно в девять утра первые части проекта доклада Подкомитета уже будут готовы на всех языках. Оставшаяся часть, которую еще надо будет подготовить, будет вами рассматриваться в пятницу. Таким образом я планирую организовать работу, если не будет каких-то непредвиденных обстоятельств, которые не позволят нам завершить ее на дневном заседании в пятницу.

Благодарю вас! Заседание закрывается.

*Заседание закрывается в 16 час. 21 мин.*